

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 146

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de  
Staat Israël betreffende het internationale wegvervoer;  
Jeruzalem, 3 november 1975*

---

**B. TEKST <sup>1)</sup>****Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël betreffende het internationale wegvervoer**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Staat Israël,

Geleid door de wens, in het belang van hun economische betrekkingen, het goederenvervoer over de weg tussen hun onderscheiden landen en in doorvoer over hun grondgebied te bevorderen;

Besloten hebbende een Overeenkomst te sluiten ten einde bestaande faciliteiten te bevestigen en verdere faciliteiten te scheppen:

Zijn als volgt overeengekomen:

**Artikel 1**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder „voertuig”:

1. Ieder mechanisch voortbewogen voertuig dat is gebouwd of ingericht voor:
  - a. het vervoer van goederen
  - b. het trekken van een ander voertuig dat is gebouwd of ingericht voor het vervoer van goederen.
2. Iedere aanhangwagen of oplegger die is gebouwd voor het vervoer van goederen.
3. Ieder gemonteerd, verbonden of gekoppeld voertuig, met inbegrip van de hierboven omschreven voertuigen.

**Artikel 2**

Elk der Overeenkomstsluitende Partijen staat vervoerders die zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij, toe zonder bijzondere vergunning door middel van voertuigen goederen tussen de beide landen te vervoeren:

- a. tussen enige plaats op haar grondgebied en enige plaats op het grondgebied van het andere land,
- b. in doorvoer over haar eigen grondgebied.

---

<sup>1)</sup> De Hebreeuwse tekst is niet afgedrukt.

**Agreement on international road transport between the Kingdom of the Netherlands and the State of Israel**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the State of Israel, desirous, in the interest of their economic relations, of promoting the development of transport of goods by road between their respective countries and in transit across their territories;

Having decided to conclude an Agreement with the object of consolidating existing facilities and creating additional facilities:

Have agreed as follows:

**Article 1**

For the purpose of this Agreement the term „Vehicle” shall mean:

1. Any mechanically propelled road vehicle constructed or adapted for:
  - a) carrying goods;
  - b) towing any other vehicle constructed or adapted for the carriage of goods.
2. Any trailer or semi-trailer constructed for the carriage of goods.
3. Any vehicle mounted, joined or coupled, comprising the vehicles defined above.

**Article 2**

Each of the Contracting Parties shall allow any carrier authorized by the competent authorities of the other Contracting Party to carry goods by means of vehicles between the two countries, without any special licence:

- a) between any point in its territory and any point in the territory of the other country;
  - b) in transit through its own territory.
-

## Artikel 3

Niets in deze Overeenkomst wordt geacht vervoerders die zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen, toe te staan goederen die zijn geladen op enige plaats op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij naar enige andere plaats op dat grondgebied te vervoeren.

## Artikel 4

Tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald, dienen vervoerders die zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen, de wetten die van kracht zijn op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij na te leven.

## Artikel 5

In geval van overtreding van de bepalingen van deze Overeenkomst door een vervoerder die is gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen, kan de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de overtreding plaatsvond, hiervan kennisgeven aan de andere Overeenkomstsluitende Partij, die de maatregelen neemt waarin haar nationale wetgeving voorziet.

## Artikel 6

1. Voertuigen van vervoerders die zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen zijn, indien gebruikt bij internationaal vervoer vallend onder de bepalingen van deze Overeenkomst, vrijgesteld van belastingen en heffingen op het rijden met of het bezit van die voertuigen, en tevens van alle bijzondere belastingen of heffingen op het vervoer op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

2. De zich in de normale reservoirs van de voertuigen, genoemd in het eerste lid van dit artikel, bevindende brandstof, alsmede de uitsluitend voor de goede werking van die voertuigen bestemde smeermiddelen, zijn op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrijgesteld van invoerrechten en andere belastingen en betalingen.

## Artikel 7

Indien het gewicht of de afmetingen van een voertuig dat is geregistreerd op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen, indien gebruikt bij internationaal vervoer vallend onder de bepalingen van deze Overeenkomst, het toegestane maximum op het

### Article 3

Nothing in this Agreement shall be held to permit carriers authorized by the competent authorities of one of the Contracting Parties to carry goods which are loaded at any point in the territory of the other Contracting Party to any other point in that territory.

### Article 4

Except as otherwise provided in this Agreement, carriers authorized by the competent authorities of one of the Contracting Parties shall comply with the laws in force in the territory of the other Contracting Party.

### Article 5

In the event of any infringement of the provisions of this Agreement by a carrier authorized by the competent authorities of one of the Contracting Parties, the Contracting Party in whose territory the infringement occurred may notify the other Contracting Party, which will take such steps as are provided by its national laws.

### Article 6

1. Vehicles of carriers authorized by the competent authorities of one of the Contracting Parties when engaged in international transport under the provisions of this Agreement shall be exempted from taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles as well as from special taxes or charges on transport operations in the territory of the other Contracting Party.

2. The fuel contained in the ordinary tanks of the vehicles mentioned in paragraph 1 of this Article, as well as the lubricants contained in the vehicles for the purpose of their operation, exclusively, shall be exempted from duties and any other taxes and payments in the territory of the other Contracting Party.

### Article 7

If the weights or dimensions of a vehicle registered in the territory of one of the Contracting Parties, when engaged in international transport under the provisions of this Agreement, exceed the permissible maximum in the territory of the other Contracting Party, a

grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overschrijdt, is een bijzondere toestemming van de bevoegde autoriteit van die Overeenkomstsluitende Partij vereist.

#### Artikel 8

De bepalingen van deze Overeenkomst zoals vervat in de artikelen 1 t/m 7 gelden alle gelijkelijk voor het eigen vervoer van goederen.

#### Artikel 9

1. De bevoegde autoriteiten van de beide Overeenkomstsluitende Partijen regelen alle vraagstukken betreffende de uitvoering en de toepassing van deze Overeenkomst.

2. Te dien einde kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie instellen.

3. De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen.

#### Artikel 10

1. Deze Overeenkomst treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar hebben medegedeeld dat aan hun constitutionele vereisten is voldaan.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk.

3. Deze Overeenkomst zal voor een tijdvak van een jaar vanaf de datum van haar inwerkingtreding van kracht blijven en zal daarna van jaar tot jaar stilzwijgend worden verlengd, tenzij zij door een van de Overeenkomstsluitende Partijen zes maanden voordat haar geldigheid verstrijkt, wordt opgezegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Jeruzalem, op 3 november 1975, in twee exemplaren in de Nederlandse, de Hebreeuwse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) Chr. ARRIËNS

*Voor de Regering van de  
Staat Israël*

(w.g.) YIGAL ALLON

special permit of the competent authority of that Contracting Party is required.

#### Article 8

The provisions of this Agreement from Article 1 to Article 7 inclusive are each of equal validity for the transport of goods on own account.

#### Article 9

1. The competent authorities of the two Contracting Parties shall regulate all questions regarding the implementation and the application of this Agreement.

2. For this purpose, the Contracting Parties may establish a Joint Committee.

3. The Joint Committee shall meet at the request of either Contracting Party.

#### Article 10

1. This Agreement shall enter into force thirty days from the date on which the Contracting Parties have notified each other that their constitutional requirements have been fulfilled.

2. With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

3. This Agreement shall remain in force for one year from the date of its entry into force and shall be tacitly extended from year to year unless denounced by one of the Contracting Parties six months before its validity expires.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Jerusalem this day of November 3, 1975, in the Dutch, Hebrew and the English languages, each version being of equal authenticity.

*For the Government of the  
Kingdom of the Netherlands*

(sd.) Chr. ARRIËNS

*For the Government of the  
State of Israel*

(sd.) YIGAL ALLON

---

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst zal ingevolge haar artikel 10, eerste lid, in werking treden dertig dagen na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar hebben medegedeeld dat aan hun constitutionele vereisten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 10, tweede lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de zestiende december 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.